

J. S. BACH

CHORALS

17^e Volume

**(Original pour chœur)
transcription pour**

**Voix soliste
&
Clavier**



TRANSCRIPTION

Pierre Montreuille

PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées n'y figurent pas.

LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abréger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

Pierre Montreuil

CHORALS

Volume 17

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

J S BACH

Transcription

Pierre Montreuille

97 - Ich danke dir, o Gott in deinem Throne

Voix

Clavier

Ich dan - ke dir, o Gott in dei - nem Thro - ne, durch

5

Je - sum Chri - stum, dei - nem lie - ben Soh - ne, dass

8

du mich hast in die - ser nacht be - wah - ret vor

11

Scha - den und vor man - cher - lei Ge - fah - ren, und

14

bit - te dich, wollst mich an die - sem Ta - ge be -

17

hü - ten auch vor Sün - den, Schand' und Pla - ge.

98 - Ich hab' mein' Sach' Gott hingestellt

Voix

Ich hab' mein' Sach' Gott heim - ge - stellt, er mach's mir mir, wie's

Clavier

5

ihm ge - fällt, soll ich all - hier noch län - ger leb'n, nicht

8

wi - der - streb'n, sei'm Will'n tu' ich mich ganz er - geb'n.

99 - Jesu, der du meine Seele

Voix

Je - su, der du mei - ne See - le hast durch dei - nen
 aus des Teu - fels fin - strer Höh - le und der schwe - ren

Clavier

4

bit - tern Tod kräft - tig - lich her - aus - ge - ris - sen und mich Sol - ches
 Sün - den - not

8

las - sen wis - sen durch dein an - ge neh - mes Wort: sei doch itzt, o Gott, mein Hort.

100 - Jesu, der du meine Seele

Voix

Je - su, der du mei - ne See - le hast durch dei - nen bit - tern
 aus des Teu - fels finst - rer Höh - le und der schwe - ren Sün - den

Clavier

5

Tod kräf - tig - lich her - aus - ge - ris - sen und mich Sol - ches las - sen
 not

10

wis - sen durch dein an - ge - neh - mes Wort: sei doch itzt, o Gott, mein Hort.

101 Jesu, der du meine Seele

Voix

Je - su, der du mei - ne See - le hast durch dei - nen bit - ter Tod
 aus des Teu - fels finst - rer Höh - le und der schwe - ren Sün - den - not

Clavier

5

kräft - tig - lich her - aus - ge - ris - sen und mich Sol - ches las - sen wis - sen

9

durch dein an - ge - neh - mes Wort: sei doch itzt, o Gott, mein Hort.

102 - Jesu, der du selbst so wohl

Voix

Je - su, der du selbst so wohl hast den Tod ge - schme - cket, hilf mir, wenn ich

Clavier

6

ster - ben soll, wenn der Tod mich schre - cket: Wenn mich mein Ge -

10

wis - sen nagt und die Sün - den pla - gen,

13

wenn der Sa - tan mich ver - klagt, lass mich nicht ver - za - gen.